



LAS ESCUELAS VAN AL CINE




INCAA



Ministerio de Cultura
Presidencia
de la Nación

EL ABRAZO PARTIDO

INCAA

PRESIDENTE

Ralph Haiek

GERENTE GENERAL

Juan García Aramburu

LAS ESCUELAS VAN AL CINE

COORDINADORA GENERAL

Virginia Petrozzino

CAPACITACIONES Y CONTENIDOS

Lucía Cedrón

CUADERNILLO

AUTORES

Lucía Cedrón

Ernesto López Jové

Virginia Roffo

DISEÑO

Equipo de diseño INCAA



Ministerio de Cultura
**Presidencia
de la Nación**

LAS ESCUELAS VAN AL CINE

EL ABRAZO PARTIDO

2017

1

LA PELÍCULA



¿DE QUÉ TRATA LA PELÍCULA?



Nos los representantes del pueblo de la Nación Argentina, reunidos [...] con el objeto de constituir la unión nacional [...], proveer a la defensa común, promover el bienestar general, y asegurar los beneficios de la libertad, [...] para todos los hombres y mujeres del mundo que quieran habitar en el suelo argentino [...]ordenamos, decretamos y establecemos esta Constitución, para la Nación Argentina.

Fragmentos del Preámbulo de la Constitución Nacional

Ariel Makarof se pasa todos los días, muy a su pesar, en pleno barrio del Once, en Buenos Aires trabajando en una lencería dentro de una galería comercial donde conviven personas y familias de orígenes y costumbres muy distintas: hay criollos, hijos de italianos, bolivianos, judíos polacos, coreanos que apenas hablan castellano, peruanos,

FICHA TÉCNICA DE LA PELÍCULA

TÍTULO: El abrazo partido **DIRECTOR:** Daniel Burman **GUIÓN:** Marcelo Birmajer, Daniel Burman **FECHA DE ESTRENO:** 25 de marzo de 2004 **GÉNERO:** Comedia **DURACIÓN:** 100 minutos **PRODUCCIÓN:** Diego Dubcovsky **COMPAÑÍAS PRODUCTORAS:** BD Cine, Wanda Visión, Nirvana Films **DISTRIBUCIÓN:** BD Cine **ACTORES PRINCIPALES:** Daniel Hendler, Sergio Boris, Adriana Aizemberg, Jorge D'Elía y Rosita Londner **DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA:** Ramiro Civita **DIRECCIÓN DE ARTE:** María Eugenia Sueiro **MONTAJE:** Alejandro Brodersohn **MÚSICA:** César Lerner **DIRECCIÓN DE SONIDO:** Martín Grignaschi **DIRECCIÓN DE VESTUARIO:** Roberta Pesci, Natalia Zubeldía **PAÍSES DE PRODUCCIÓN:** Coproducción entre Argentina, Francia, Italia y España



paraguayos, lituanos... todo un encuentro de culturas lleno de graciosos desencuentros y malos entendidos. A pesar de estar rodeado de todas estas historias de inmigrantes Ariel decide mi-

grar él también, y tramita un pasaporte europeo por parte de sus abuelos polacos para irse de Argentina a perseguir otros sueños. Sólo una cosa lo hace dudar a Ariel: las dudas que tiene sobre su padre a quien nunca conoció pues lo dejó a él y a su familia para irse del país a Israel. El dolor de esa ausencia llena a Ariel de preguntas sobre su idea de ir a Europa ¿Estará haciendo lo mismo que su padre? ¿Estará escapando de sus problemas, de sus asfixias, abandonando a los que lo quieren? Descubrir el secreto detrás de la partida de su padre es lo único que puede ayudar a Ariel a entender y tomar su propia decisión y hacer su propio camino.

2

EL DIRECTOR



¿QUIÉN ES EL DIRECTOR?



Daniel Burman nace en 1973 en Argentina de una familia descendiente de polacos judíos, igual que Ariel el protagonista de su película. Burman vuelca en muchas de sus películas su sentir como miembro de la colectividad judía en Buenos Aires, un universo que Burman puede detallar de una manera muy rica, colorida, genuina y original a la vez. Algunos críticos establecen similitudes en su estilo de humor y la forma de retratar ese mundo autorreferencial con las películas del cineasta neoyorquino Woody Allen, pero Burman lo encara con



un estilo propio. Ejemplos de esto son sus películas *Esperando al Mesías* (2000) y *Derecho de Familia* (2006) pero es con *El abrazo partido* (2004) que alcanza su máximo reconocimiento.

La película además de cosechar numerosos premios y recibir un éxito de taquilla a nivel nacional fue seleccionada para competir por el premio Oscar como mejor película extranjera y obtiene dos premios en el prestigioso Festival Internacional de Cine de Berlín: Gran Premio

del Jurado y mejor actor para su protagonista, el uruguayo Daniel Hendler. Hendler trabaja también con Burman en las otras dos películas mencionadas. Ambos componen un personaje inspirado en el director, que se pinta como este joven judío porteño y neurótico (Burman tiene solo 30 años al estreno de la película).

**BURMAN VUELCA
EN MUCHAS DE SUS
PELÍCULAS SU SENTIR
COMO MIEMBRO DE LA
COLECTIVIDAD JUDÍA
EN BUENOS AIRES,
UN UNIVERSO QUE
ÉL PUEDE DETALLAR
DE UNA MANERA
MUY RICA, COLORIDA,
GENUINA Y ORIGINAL.**

Burman elige justamente colaboradores que le permitan llevar de manera vívida a la pantalla sus temáticas y ese mundo tan único y personal que le interesa. Es el caso también del guionista de la película Marcelo Birmajer, escritor argentino cuya obra

con frecuencia recorre el barrio de Once con sus curiosos personajes y contrastes. Lo hace muchas veces con el humor y desde la mirada de un miembro de la colectividad judía en Buenos Aires, de la que él forma parte también.



¿QUÉ DIJO SOBRE SU PELÍCULA?

Los problemas de identidad no son exclusivos de la comunidad judía. Todos los que vivimos en países contruidos en base a inmigración, tenemos una identidad legada y otra heredada de las sociedades modernas. Esa contradicción es muy compleja y un agente importante de transformación. Es propio de cualquier país de Latinoamérica o de cualquier ex colonia africana y mucho más común de lo que uno cree.

En cada país se da a su manera y cada comunidad lo procesa de diferente forma.

“TODOS LOS QUE VIVIMOS EN PAÍSES CONSTRUIDOS EN BASE A INMIGRACIÓN, TENEMOS UNA IDENTIDAD LEGADA Y OTRA HEREDADA DE LAS SOCIEDADES MODERNAS.”

El tema de la identidad social, específicamente del pueblo judío, me interesa mucho. No tiene que ver con la cuestión territorial israelí, que es más compleja y de carácter político. Es una parte de mi historia personal que toma vida en la película lo mismo que el barrio, ciertos lugares y personajes comunes a algunos aspectos de mi infancia y adolescencia.

El abrazo partido, a pesar de ser una historia profundamente local, tuvo buena recepción en lugares tan distintos como Alemania y Tailandia. Creo que tiene que ver con que la película toca una temática muy universal, como es la construcción de la paternidad y cómo los hijos construimos la imagen de nuestros padres y también las relaciones que surgen a partir de los padres (ausentes o presentes). Son temas absolutamente universales y no dependen de los lugares o la época.



3

EL CONTEXTO



¿DE QUÉ NOS HABLA LA PELÍCULA?

Esta película de migraciones relaciona tres lugares significativos para la colectividad judía: Buenos Aires, Israel y Polonia.

La película transcurre toda en el barrio del Once. Esta zona de la ciudad de Buenos Aires tiene una importante población judía. Los judíos en esta zona son tradicionalmente fabricantes de telas y comerciantes. De ahí que albergue varias sinagogas, colegios y clubes judíos. Durante la crisis el año 2001, a causa de la migración de muchos judíos porteños a Israel, su población en el barrio disminuyó sensiblemente.

El Estado de Israel es un lugar de gran peso para la historia del protagonista a pesar de que la película no transcurre allí. Es un estado muy joven, creado en Medio Oriente, una iniciativa defendida por el sionismo, un movimiento político que promueve el establecimiento de una patria para el pueblo judío: la Tierra de Israel. En 1947 se propuso su creación como un plan de la ONU para dividir el territorio de Palestina (bajo dominio inglés desde 1920), la capital de este estado sería Jerusalén ciudad Santa para las tres religiones monoteístas que se la disputan y reivindican como propia: judíos, cristianos y musulmanes. Esto ha disparado desde su creación un conflicto armado entre los judíos sionistas y sus vecinos árabes. Esta guerra involucra y divide a toda la comunidad internacional hasta el día de hoy. Así el Estado de Israel, con Estados Unidos como su principal aliado, va ocupando progresivamente más territorios y se expande en Medio Oriente mediante distintas acciones militares.

El personaje de la película, Elías Makarof, padre de Ariel, viaja a Is-

rael cuando estalla la guerra árabe-israelí de octubre de 1973, y luego se establece en ese país como muchos otros judíos de todo el mundo lo han hecho desde la creación de este estado. Ariel Makarof en pleno contexto de la debacle post 2001 quiere dejar el país, pero no para ir a Israel donde está su padre que lo abandonó de niño sino para ir a Europa, de donde proviene originalmente su familia. Hablando con su abuela para conseguir el pasaporte polaco ella le cuenta detalles de los motivos que la llevaron a inmigrar a Argentina: otra guerra, esta vez, la invasión de la Alemania nazi expansionista sobre Polonia y el genocidio del pueblo judío durante la Segunda Guerra Mundial (1939-1945).

**ESTA PELÍCULA
DE MIGRACIONES
RELACIONA
TRES LUGARES
SIGNIFICATIVOS PARA
LA COLECTIVIDAD
JUDÍA: BUENOS AIRES,
ISRAEL Y POLONIA.**

La película aprovecha este contexto histórico bien conocido por su director. Surge así un entramado de historias de migrantes, de personas que se separan de sus familias y su cultura para empezar una vida en otro lado, pero sin dejar de cargar con

las cicatrices y desarraigos que quedan a causa de esas separaciones. En los distintos personajes de la galería, se ve la huella de estas mismas vivencias a través de gente de diversos orígenes (orígenes tan cercanos como las provincias de nuestro país y nuestros vecinos limítrofes de Paraguay, Bolivia, o Perú y otros tan lejanos como Polonia, Lituania o incluso Corea). Algunos de ellos están más adaptados a su nuevo hogar, otros en cambio, no aprendieron a hablar

castellano. Algunos son más reconocidos como argentinos por el resto de sus compatriotas, otros son estigmatizados como extranjeros y tildados con un sinfín de prejuicios.



Ariel interactúa con los habitantes de la galería y revela todos los puntos que tienen en común y todas sus muchas diferencias. Esa forma de convivir constituye una nueva identidad, tan argentina como el barrio de Once, una identidad colectiva diversa y rica.

4

LOS PERSONAJES



ARIEL MAKAROF



“Ayer tuve un sueño. Soñé que era padre. Pero no que tenía hijos desperdigados por ahí. Era como una sensación, no sé si se entiende, como cuando uno sueña que se cae o vuela. La sensación de querer abrazar a alguien pero no saber por qué.”

Ariel es un joven judío neurótico que en sus treinta no sabe bien qué quiere hacer de su vida. Lo que sí está seguro es que no quiere seguir con lo que hace ahora. Vive solo con su madre y trabaja con ella en la tienda de lencería que aún lleva el nombre de su padre, Elías, que los abandonó cuando Ariel era apenas un bebé para irse a Israel. La crisis económica del país lo ha forzado a dejar su carrera de arquitectura. Ariel solo piensa en obtener la nacionalidad Polaca de su abuela e irse a Europa donde espera poder realizarse como persona. A Ariel le apasiona dibujar, hace retratos de la gente que ve, como las mujeres que descubre en las fotos viejas de su abuela. De la misma manera en que dibuja, despacio y con paciencia, va descubriendo de a poco más en profundidad a las personas que lo rodean: su abuela y las razones por las que inmigró a Argentina; su madre, Sonia, y su relación con el amor después de Elías; su hermano, Joseph, y su persistencia en sus proyectos de negocios imposibles; su amante, Rita, y su relación con el viejo que la mantiene; su ex novia judía “perfecta”, Eugenia, y cómo él la dejó y ella rearmó su vida al instante apenas Ariel se fue.

Todos estos personajes que Ariel va construyendo y redescubriendo lo llenan de preguntas: ¿Por qué abandonó a su novia de la infancia?

¿Por qué a Rita no le importa si él se va? ¿Por qué su hermano se empeña en quedarse si supuestamente está todo perdido? ¿Cómo es que su madre se mete con otro hombre que no está a la altura de su padre? Estas preguntas conducen a Ariel al único personaje que no puede dibujar porque ni siquiera recuerda su rostro, todas, lo llevan a su padre. ¿Los habrá dejado por las razones que dice su madre? ¿Ariel no estará haciendo lo mismo que Elías al irse ahora? La única forma para él de saberlo, es resolviendo el misterio que es su padre. Para conocerse a sí mismo tiene que conocerlo a él.



SONIA MAKAROF, SU MADRE



“¡Hijo! Hijo, pero vos querés matarme de preocupación, por qué no me avisaste que no venías ¡Por qué no me dijiste! Tomá el cuchillo, matame. Te pido por favor que me mates, no me hagas sufrir más.”

Sonia aparenta ser el estereotipo de la madre judía, la idishe mame, que se la pasa cocinando y asegurándose que todos coman. Sonia es sobreprotectora con sus hijos, fatalista e invasiva. Al parecer ella cumple con todo lo que la colectividad espera de una mujer sensata. Se casa de muy joven, y no comete el pecado de juntarse con un goi (un no judío), se casa con Elías y además cumple con el mandato de darle hijos y los atenderlos ella sola, incluso cuando su marido se va.

Para Ariel Sonia es una mujer abnegada, que vive para su familia y para el negocio que le dejó su marido. Para él Sonia y Elías se extrañan en silencio a la distancia. Pero esa imagen idealizada que tiene de su madre empieza a deshacerse cuando él la ve con su nuevo novio, Marcos, un hombre mayor. Ariel se sorprende al descubrir que el único momento en el que la ve sonreír y abandonar sus lamentos y reproches constantes es cuando ella baila con este hombre, que a él, le parece de lo más desagradable. Ariel empieza a pensar que no conoce a su mamá tan bien como creía... le espera una gran sorpresa sobre ella.



JOSEPH MAKAROF, SU HERMANO



“Yo puse toda la fuerza en mi trabajo, me resigné, pero vos Ariel no sabés lo que querés hacer. Sos el único que todavía tiene la fuerza para pensar en algo de papá. Por eso sos el que busca la verdad y no yo.”

Joseph abandona su sueño de ser Rabino, el oficio más espiritual y noble de su comunidad, para dedicarse a algo más terrenal en apariencia abriendo en la galería un negocio de importación de chucherías. Sin embargo no para de soñar cosas imposibles. Apuesta siempre por su trabajo y su pareja a pesar de lo complicado de la situación y no deja de maquinarse soluciones y negocios de lo más alocados para salir del paso, como la idea de exportar abejas a Canadá o empeñar su futuro en una carrera de changarines. Para todo eso lo acompaña Ramón, un joven Boliviano, que no es solo su peón, como muchos prejuiciosos piensan, sino que es su principal compañero y asesor de negocios. Joseph dice que Ariel es el más fuerte de los dos porque se anima a estar en la duda antes que asentarse como él. A pesar de su extravagancia, Ariel no piensa que su hermano sea un ridículo, los une un gran cariño y Ariel admira la tenacidad de Joseph, determinado a quedarse contra viento y marea. Algo de eso lo hace dudar a Ariel en irse.



LA ABUELA DE ARIEL



“Cuando escapamos del gueto con el abuelo y vinimos a la Argentina, él no quiso que cante más. Decía que le recordaba el horror, a su familia, a los amigos que ya no están. Y yo, para no hacerlo sufrir, cantaba para adentro.”

Ariel visita a regañadientes a su abuela solo para conseguir que le otorgue los papeles que acreditan su nacionalidad polaca y así poder

tramitar él la suya. Pero (re)descubre otras cosas: la razón por la que a su abuela le cuesta tanto volver a lo que ella siente como propio, a esos objetos que no solo le dan su identidad sino que la remiten directamente a su doloroso pasado en Polonia, con su marido muerto y el sueño frustrado de ser cantante. Todo llega de golpe cuando Ariel ve las fotos viejas y descubre a su abuela tratando de quemar su pasaporte... El termina accediendo a ayudarla a hacerlo.

La abuela de Ariel evoca el horror de la shoah, el genocidio nazi contra el pueblo judío, el recuerdo de la familia y las amistades perdidas y el desarraigo de llegar a un país donde ni siquiera puede compartir ese dolor porque no conoce ni el idioma. Todo esto lleva a Ariel a reconsiderar su plan de abandonar el país mientras crece la necesidad de conocer y descubrir sus raíces. Ariel se convence cada vez más de que tiene que saber de su padre y las razones por las que se fue.



ELÍAS MAKAROF



“La mano derecha es la mano que ya no tengo. Ariel, yo hice varias cosas importantes con esa mano y otras cosas que no puedo contar, en la guerra. Pero lo más importante que quise hacer con esa mano no supe hacerlo: dártela a vos.”

Elías es un personaje que Ariel va reconstruyendo como un rompecabezas, nunca tiene una imagen clara de él, ni siquiera en el único video que conservan donde aparece (en la circuncisión de Ariel de bebé). Las piezas para construir a Elías están dispersas por la galería. Su nombre en la vidriera del local, una historia de cuando se peleó con el dueño del bar contada por Osvaldo el papelerero, otra de cómo arregló milagrosamente una radio contada por el eléctrico Saligani, y el relato de cómo los dejó para ir a pelear por Israel que le cuenta su madre.

Sin embargo Ariel se da cuenta de que hay una gran diferencia entre

Lo que él recuerda su pasado y lo que su madre le cuenta. Ambos tienen lecturas diferentes de los eventos incluso de las anécdotas menores. Ariel decide que no puede conocer a su padre sólo por relatos de terceros. No le queda otra que enfrentarlo él mismo. Sin embargo Ariel no es capaz de aceptar la invitación de Elías para ir a visitarlo a Israel. No sabe si no visita a su padre por orgullo, o por miedo.



LA GALERÍA DE ONCE

La galería es un territorio de apariencias. Pero sabemos que somos mucho más que “negocios”. Detrás de nuestros mostradores hay alguna que otra historia que, aunque no sea gran cosa, vale la pena contar.

Lo más rico de esta película es que no se trata de una familia de inmigrantes en Argentina sino de cómo la convivencia de todas estas familias de origen diverso forjan la identidad tan particular del país. De ahí que uno de los elementos más atractivos y significantes de la película es el colectivo de personajes de la galería.

Los Makarof terminan de completarse, uno termina de entenderlos, al saber que son parte de una comunidad más grande de la galería que incluye a: Kim un comerciante coreano dedicado al sistema filosófico oriental del Feng Shui pero que, para sorpresa de Ariel, no lo trajo él de Oriente sino que lo aprendió en Argentina (a pesar de no saber el idioma y de precisar a su esposa para que le haga de intérprete); también están los Saligani, una familia italiana tan numerosa que diversificaron su negocio de reparación de artículos electrónicos y abrieron una peluquería en el local contiguo; los Levin, también de la colectividad judía, dedicados a las telas; Mitelman el amigo chanta de Ariel que disfraza su financiera como si fuera una agencia de viaje y busca cambiar a su secretaria por su pareja de Lituania, una chica que tampoco habla castellano pero con la que se entiende muy bien... sin necesidad de intérprete; también Rita una cuarentona

sensual que tiene un local de internet que le puso Gerardo un hombre mayor que Ariel no sabe si es su padre o su marido; y finalmente Osvaldo, el que pasa más desapercibido de todos, el dueño gris de una papelería.

La película muestra que no se puede decir: “por un lado estamos los argentinos y por otro lado los inmigrantes extranjeros”. El argentino se define por ser el producto de muchos orígenes y por crecer rodeado de compatriotas de horizontes distintos. Esa diversidad de orígenes, ese entramado tan particular que tejió nuestra historia colectiva, conforma precisamente nuestra identidad como Nación y nos define como argentinos: poco importa de donde venimos, somos argentinos todos aquellos que vivimos en este suelo.

5

UNA SECUENCIA



EL UNIVERSO DE LA GALERÍA

▶ 00:00:43

▬ 00:05:02

La galería comercial donde está el negocio familiar de los Makarof permite explorar en profundidad esta identidad colectiva, colorida y compleja, llena de contrastes. Lo interesante de *El abrazo partido* es que consigue, en el espacio de la galería, la síntesis perfecta para hacer convivir estas distintas realidades y ponerlas a interactuar en un mismo lugar. En la galería, cada local es un mundo y las vidrieras permiten que la cámara espíe al interior de los mismos con total fluidez.

La secuencia comienza marcando un código que acompaña toda la película y consiste en colocar un intertítulo que presenta el fragmento que va a comenzar, en este caso “La Galería”. Acto seguido la cá-

mara sigue bien de cerca, en un plano muy cerrado, al protagonista. Mientras se oye su voz *en off*, o sea que no está físicamente hablando el personaje en esa situación, sino que su voz narra por fuera. Solo el espectador puede oírla, es lo que se dice un *sonido extradiégitico* lo mismo que la música, en este caso. Suena pero no la oyen los personajes sino solo el público.



Mientras el personaje pasa de caminar por la calle hasta bajar las escaleras de la galería la voz, que todavía no se sabe a quién pertenece, dice que en la galería se esconde una historia

detrás de cada mostrador. Así a medida que el personaje pasa por cada local la cámara deja un momento al protagonista para detenerse en la situación que se está desarrollando en ese sub espacio del local. La voz *en off* acompaña a la cámara y describe a ese personaje que vemos en la semi intimidad pública de su negocio.



Aquí por ejemplo luego de pasar por el local de los Kim se queda con ellos y cuenta lo que sabe de su historia. No solo relata para construir estos personajes sino que no pierde el

tiempo en mostrar muchas otras cosas más allá de la descripción verbal. Los objetos, los colores y las formas de los locales por dentro, así como también los gestos corporales, las actitudes, la manera de hablar, la vestimenta y aspecto de sus dueños, todo se complementa con la descripción narrada por la voz para construir a los personajes secundarios que luego acompañarán toda la historia.

El juego con la cámara va generando una identificación con el personaje que nos guía por la galería, aún sin que le veamos el rostro aún. Cada vez que el protagonista establece el contacto visual con algo, en este caso alguien, Rita, la cámara deja de encuadrar la nuca



del joven para mostrar directamente lo que el protagonista mira (es este caso los glúteos de Rita), se pasa a lo que en cine se llama un plano *subjetivo*.

SE LLAMA PLANO SUBJETIVO, CUANDO LA CÁMARA SE POSICIONA DESDE LA ALTURA DE LOS OJOS DE UN PERSONAJE Y MUESTRA LO QUE ÉL MIRA.

De esa manera, tal cuál pasó antes con la esposa de Saglieri, nos libramos de la referencia de la nuca del protagonista y en cambio seguimos a Rita (vemos su andar particular) hasta que se sumerge en su local en su mundo dentro de ese universo. La voz nos cuenta quién es Rita. Dice que ella y él son amantes pero que desconfía de la relación entre Rita y el viejo que le puso su local de internet. En ese preciso momento de la narración de la voz ocurre algo tan sorprendente como poderoso.



Rita mira directo a cámara y lanza una sonrisa a escondidas del viejo. Queda claro que en este momento la cámara son los ojos del joven que recorre la galería y se establece otro elemento crucial

para la dinámica de las situaciones más adelante: así como uno puede espiar a los demás a través de las vidrieras los otros también pueden ver para el otro lado.



La cámara regresa a su posición detrás del protagonista pero ya queda establecido este riesgo de ser visto con el que luego se podrá jugar más adelante en la película. Por ejemplo en la escena

en la que Rita visita el local de Ariel y empieza un juego de seducción en el que ella se prueba la ropa interior de su local. Basta con que Ariel eche un vistazo hacia la vidriera en la dirección ya

establecida para entender que está alerta por si los ve el viejo. De esta manera no solo se establece el espacio sino también las reglas que lo rigen, y la ubicación relativa de sus partes y los personajes para más adelante.



En la oficina de Joseph la pared vidriada es utilizada para establecer una relación que no es hacia el interior del espacio (como sucedía antes con las vitrinas de los negocios) sino que

en este caso establece una relación entre lo que es el “espacio de la galería” y un “afuera”.

La voz en *off* cuenta como desde el despacho de Joseph se pueden ver los techos del templo judío. Esto no solo refuerza la ubicación de

todo el edificio dentro del Once sino que también ayuda a construir al personaje que habita este lugar. En este caso ayuda a construir la frustración de Joseph que, como bien dice la voz en *off*, quisiera ser rabino y oficiar en un templo como ese que se ve desde su ventana (se puede apreciar la estrella de David sobre su umbral) pero, en lugar de eso, está detrás de un vidrio tratando de vender juguetes ridículos.

EN UNA SOLA SECUENCIA EL DIRECTOR APROVECHA TODAS LAS HERRAMIENTAS A SU DISPOSICIÓN PARA PRESENTAR AL PROTAGONISTA, LOS ASPECTOS DE SU PERSONALIDAD, ASÍ COMO TAMBIÉN, INTRODUCIR EL ESPACIO, CRUCIAL EN LA HISTORIA.

El recorrido del protagonista y el final de esta secuencia termina en la tienda de Elías donde la voz en *off* dice que el muchacho que recorrió la galería es él mismo y que no es, como parece, el ayudante de la mujer que trabaja en la lencería sino su hijo, Ariel Makarof. De esa manera en una sola

secuencia el director aprovecha todas las herramientas que tiene a su disposición para presentar al protagonista, revelar aspectos de su personalidad, así como también, introducir el espacio, crucial en la historia y las reglas que lo rigen.

6

PARA SEGUIR VIENDO



UN CUENTO CHINO



De Sebastián Borensztein (2011), es una película que aborda también desde la comedia la convivencia en Argentina de distintas culturas, producto de la inmigración. Un veterano de Malvinas gruñón y solitario refugia en su casa a un chino que está perdido en Buenos Aires. A medida que el veterano conecta con su huésped chino, en vez de solo aguantarlo, descubre la importancia, no de la *tolerancia*, sino de la *inclusión*. Tolerar al otro es soportarlo como si sus diferencias fueran un defecto. Si se la piensa desde la tolerancia, la diversidad es una dificultad a superar, pero si se la mira desde la inclusión la diversidad pasa a convertirse en una oportunidad, que se puede capitalizar en algo muy valioso.



CARA DE QUESO



De Ariel Winograd (2006), es una comedia que también explora el universo de la colectividad judía en Argentina, como Burman hace en varias de sus películas. Trata de una familia que no encaja en el *country* judío elitista y conservador donde pasan las vacaciones. Se ve cómo la exclusión del diferente, puede producirse dentro de cualquier grupo cerrado. Todos nos volvemos extranjeros cuando nos concentramos más en delimitar fronteras que en tender puentes que nos permitan convivir e intercambiar sin resignar nuestras singularidades que nos hacen ricos y diversos.

PARA SEGUIR EN CLASE...

A continuación les proponemos algunos ejes para debatir después de haber visto la película.

1

ANÁLISIS DE UNA SECUENCIA, EL ESPACIO Y LOS PERSONAJES

Profundizar el análisis de la secuencia “La Galería” que va de 00:00:43 a 00:05:02. Dijimos que el protagonista recorre el espacio de la galería y a medida que lo hace muestra sus distintas partes y las relaciones que hay entre ellas. ¿Cómo son cada una de esas partes, cómo son los distintos locales de la galería? ¿Qué nos dicen esos espacios de los personajes que las habitan? Más arriba ya hay imágenes de la tienda de Kim con sus ideogramas en otro idioma con sus rojos y dorados, también hay una imagen del despacho de Joseph con vista al templo donde nunca va a oficiar de rabino, y hay una imagen de la lencería de los Makarof con el nombre de Elías imborrable en la vidriera.



La tienda de Kim con sus ideogramas en otro idioma.



El despacho de Joseph con vista al templo donde nunca va a oficiar de rabino.



La lencería de los Makarof con el nombre de Elías imborrable en la vidriera.

En esta sección se muestran imágenes del resto de los espacios principales: ¿Qué otros personajes pueblan cada espacio? ¿Qué objetos hay que nos cuentan sobre cómo es cada uno de esos otros personajes? Elijan a uno y narren cual puede ser su historia de vida.

2

LOS OBJETOS HABLAN

Cada tienda tiene objetos que cuentan cosas sobre sus dueños, elegidos de ellas y desarrollar para cada uno de los dos casos: ¿Cómo nos hablan los objetos que se ven de los comerciantes? ¿Cómo se complementa la información que nos dan esos objetos con lo que nos relata la voz en *off* de Ariel sobre esos personajes? Intercambiar con otros compañeros sus observaciones en una puesta en común ¿Alguno descubrió algo que no haya notado el resto? ¿Alguno interpretó el significado de un objeto de manera diferente a otro?



El local de Mitelman, con un globo terráqueo, foto promocional y mapa. Él pretende tener un local de viajes siendo financista. Un objeto clave: la persiana americana que baja cada vez que va a llevar a cabo sus negocios.



Los Levin discuten mientras tiran cada uno de las puntas de una tela.

3

UN NUEVO HABITANTE LLEGA A LA GALERÍA

Se vio cómo el director de la película emplea hechos, personajes y lugares de su propia vida para generar situaciones cómicas y conflictivas dentro de un ambiente que él conoce como la palma de la mano, porque él vivió contextos muy parecidos ¿Cómo puede uno aprovechar las vivencias propias para el trabajo creativo? Visualicen a su propia familia o inventen a una familia inspirada en la suya, e imagínenla dentro de un local nuevo en la galería ¿Qué negocio sería? ¿Cómo se llevaría su familia con el resto de los vendedores? ¿Con algunos estaría mejor? ¿Con cuáles? ¿Con alguno se llevarían peor? ¿Qué clase de desencuentros cómicos podría generar esta convivencia? ¿Podrían superar estas diferencias? ¿Cómo? Investiguen y narren la historia de su propia familia: ¿De qué origen(es) son? ¿Qué idiomas hablan/hablaban? ¿Por qué vinieron a la Argentina? ¿hace cuánto tiempo? ¿Qué comidas comen? Qué ritos / costumbres/ celebraciones concervan y perduran en el tiempo? ¿qué de todo esto, aun rije los código de su familia y les resulta familiar aunque ustedes nunca hayan estado allí? ¿ con qué de todo esto se identifican ustedes y por qué? Cómo conviven varias culturas dentro de una misma familia? ¿ Les gustaría ir a visitar los lugares de donde vinieron sus antepasados?



Los Saligani, familia tan numerosa que se deben repartir en dos locales: una tienda de radios y una peluquería. La familia, muy a lo italiano, son muy efusivos. Se gritan todo el tiempo pero como dice Ariel "no es porque estén enojados, son formas de relacionarse".

4

EL SONIDO Y LA MÚSICA

La banda sonora de la película juega un rol fundamental en construir el universo y los personajes ¿Qué música se emplea en la película? En la película hay la música y sonidos *extradiagéticos* o sea que no son parte de la escena sino un agregado, los personajes no

pueden oírlos (como la voz en *off* de Ariel cuando presenta la galería, los comerciantes no escuchan lo que él cuenta sobre ellos). Pero además hay escenas centrales con música *diegética*, o sea la música que los personajes sí pueden escuchar y con la que pueden interactuar porque suena en la escena (como cuando un personaje canta o toca un instrumento o cuando bailan música) ¿Cuándo interviene entonces música *diegética*? ¿Qué sucede con las canciones de la abuela de Ariel? ¿Y el baile de su madre? ¿En qué consiste la música *klezmer*? ¿De dónde es originaria? ¿Qué significado tiene? ¿Qué música acompañaría a la familia de ustedes si se incorporara en ese universo?



El bar tiene tres partes distintas, las mesas junto a las ventanas con cortinas que permiten cubrirse de los pasillos y tener privacidad, la barra donde no se puede uno escapar de las preguntas del dueño y el Aero hockey que tiñe todos los diálogos con un tinte de competencia.

4

EL ESPACIO SE TRANSFORMA

En la película, la galería tiene dos momentos muy distintos, en los que funciona casi como dos lugares completamente diferentes: de día, cuando está abierta al público, y de noche cuando permanece cerrada y solo algunos comerciantes se quedan.

¿Cómo se transforma el espacio cuando cae la noche? ¿Qué diferencia hay entre los encuentros de Ariel y Rita de día rodeados de gente y los encuentros de noche, a solas? ¿Y con su amigo Mitelman? ¿En cuál de esos dos momentos se puede trabajar mejor una situación que explore las emociones internas y más viscerales de los personajes? ¿Cuál de esos dos momentos es más rico para trabajar mejor la exterioridad de los personajes y la forma en que interactúan con el resto? Elijan uno de los dos momentos y desarrollen una escena que tenga a uno o más miembros de la familia de ustedes como protagonista.

